

Porównanie tłumaczeń Psalmów 58:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ucieszy się sprawiedliwy, bo zobaczył pomstę; Swoje stopy obmyje we krwi bezbożnego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ucieszy się tym sprawiedliwy, bo zobaczy pomstę; Swoje stopy obmyje we krwi bezbożnych ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ludzie powiedzą: Jest, doprawdy, nagroda dla sprawiedliwego; doprawdy jest Bóg, który sędzi na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie się weselił sprawiedliwy, gdy ujrzy pomstę; nogi swoje umyje we krwi niepobożnego. I rzecze każdy: Zaprawdę sprawiedliwy odniesie pożytek z sprawiedliwości swojej; zaisteć jest Bóg, który sędzi na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będzie się weselił sprawiedliwy, kiedy ujrzy pomstę, ręce swe umyje we krwi grzesznika.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiedliwy się cieszy, kiedy widzi karę, myje swoje nogi we krwi niegodziwca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uradowuje się sprawiedliwy, gdy ujrzy pomstę; Stopy swoje obmyje we krwi bezbożnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawiedliwy raduje się, gdy widzi karę, gdy swoje stopy myje we krwi bezbożnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ucieszy się sprawiedliwy, gdy zobaczy pomstę, stopy obmyje we krwi bezbożnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozraduje się sprawiedliwy na widok pomsty, gdy skąpie swe stopy we krwi grzesznika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог мій, його милосердя випередить мене. Бог покаже мені на моїх ворогах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ucieszy się sprawiedliwy, bowiem zobaczy pomstę, a swoje stopy unurza w krwi złoczyńcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ludzie powiedzą: ”Doprawdy, jest plon dla prawego. Doprawdy, istnieje Bóg, który sędzi na ziemi”.

¹⁾ <x>230 68:24</x>